Books / Bücher / Livres / Libri

Sources and works of reference

Jutta Kollesch und Diethard Nickel (Hrsg.), *Antike Heilkunst*. Ausgewählte Texte aus dem medizinischen Schrifttum der Griechen und Römer. 5. Aufl. Leipzig, Philipp Reclam jun., 1986. 213 S. (Reclams Universal-Bibliothek, Band 771).

Ces textes choisis dans l'immense littérature médicale antique grecque et latine qui nous a été conservée visent selon les éditeurs – tous deux des savants reconnus dans le domaine de l'édition et de l'exégèse des textes médicaux antiques – à offrir un aperçu de ce qu'a été la médecine antique dans son développement général comme dans les diverses disciplines particulières qui l'ont constituée. Ces textes, présentés uniquement en traduction – contrairement à la désormais classique anthologie de W. Müri que ce volume ne remplace pas –, sont donc groupés en un certain nombre de rubriques: médecin et médecine, physiologie, anatomie et embryologie, nosologie et thérapie, pharmacologie. Une introduction substantielle (env. 40 pages) en situe le cadre historique et épistémologique. En fin de volume figurent des notes sommaires, mais précises et pertinentes, indispensables au non-spécialiste à qui ce volume est destiné. Une courte bibliographie choisie aurait pu faire la part moins belle aux ouvrages allemands qui ont une quasi exclusivité. Cela d'autant plus que certains d'entre eux sont surannés. La qualité du papier rappelle au lecteur que ce volume a été produit dans la défunte République démocratique allemande. Philippe Mudry

Soranos d'Ephèse, *Maladies des femmes*, tome 1, livre 1. Texte établi, traduit et commenté par Paul Burguière, Danielle Gourevitch, Yves Malinas. Paris, Les Belles Lettres, 1988. 100 pp. (introd.), 131 pp. (texte). (Collection des Universités de France). ISBN 2-251-00402-9; ISSN 0184-7155.

Le traité *Des maladies des femmes* de Soran d'Ephèse, un des plus grands noms de la médecine antique, qui étudia à Alexandrie et pratiqua à Rome dans la 1^{ère} moitié du 2^e siècle ap. J.-C., a fait figure de bible de la gynécologie et de l'obstétrique jusqu'à la Renaissance. Il est d'ailleurs le seul traité de son espèce qui nous soit parvenu de l'époque impériale. Par la richesse de son

information, sa valeur scientifique, ses qualités littéraires, par l'influence qu'il exerça, cet ouvrage constitue un document de première importance. Il témoigne du niveau qu'avait atteint la médecine antique dans la connaissance de l'anatomie et de la physiologie féminines, du phénomène de la procréation, des maladies gynécologiques. Il renseigne également de façon détaillée – et ces renseignements sont souvent uniques – sur les pratiques concernant l'hygiène de la grossesse, l'accouchement, l'avortement ou encore les soins aux nouveau-nés. Autant de témoignages précieux aussi bien sur la science que sur la société antiques, en particulier la société impériale romaine, ainsi que la place et le rôle de la femme dans cette société.

Les Editions des Belles Lettres nous offrent ici dans la prestigieuse Collection des Universités de France le livre 1 du traité de Soran (qui en compte quatre). Trois savants français de renom ont uni leurs compétences en philologie, histoire de la médecine et gynécologie pour nous procurer une édition qui est exemplaire de ce que doivent être les exigences actuelles en matière d'édition des textes scientifiques antiques. Un texte soigneusement établi (nous n'entrons pas ici dans les problèmes spécifiques que soulève l'édition de ce traité et sur des choix qui par la nature des choses sont parfois discutables), une traduction précise et attentive à éviter le piège de l'anachronisme, une introduction qui forme à elle seule un petit livre (100 pages) et présente en une remarquable synthèse l'ouvrage de Soran ainsi que le contexte historique et épistémologique dans lequel il s'insère. Enfin comme l'intitulent à juste titre les auteurs, des notes de traduction (et non un commentaire dont les dimensions seraient nécessairement beaucoup plus vastes) donnent judicieusement au lecteur les renseignements utiles à une juste compréhension du texte. Des notices bibliographiques et des planches présentant des schémas anatomiques antiques complètent le livre.

Le tome 2 (livre 2), fruit de la même remarquable collaboration interdisciplinaire, est paru en 1990. Il mérite les mêmes éloges. Le tome 3 est annoncé.

Philippe Mudry

Soranus von Ephesus, *Soranus' Gynecology*. Transl. with an introduction by Owsei Temkin. Baltimore, London, The Johns Hopkins University Press, 1991 (original ed. publ. in hardcover, 1956). \$ 22.—. ISBN 0-8018-4320-0. Das vorliegende Buch ist die Neuauflage der 1956 erstmals erschienenen und jahrelang vergriffenen englischen Ausgabe der Gynäkologie des Soranus. Bei der Übersetzung wurde O. Temkin unterstützt von N. J. Eastman, L. Edelstein und A. F. Guttmacher. In seiner Einleitung beschäftigt sich O. Temkin